



## TOPIC

1. METI Sums Up "Patent Examination Reform/Acceleration Plan 2007 for Promotion of Innovations"  
経済産業省  
「イノベーション促進のための特許審査改革加速プラン2007」策定
2. Revised Copyright Law to Let Net-Searching Businesses Use Data without Permission  
著作権法改正  
検索事業者のデータ利用、著作権の許諾なしでも可能に
3. Exclusion of Downloads Via P2P Program from "Duplication for Private Use"  
ファイル交換ソフトによるダウンロードを私的複製の範囲外に



## METI Sums Up "Patent Examination Reform/Acceleration Plan 2007 for Promotion of Innovations" 経済産業省「イノベーション促進のための特許審査改革加速プラン2007」策定

The Ministry of Economy, Trade and Industry (METI) summed up "Patent Examination Reform/Acceleration Plan 2007 for Promotion of Innovations". Target values for streamlining patent examinations and policies with overriding priorities for achieving the target values are integrally incorporated in the plan.

This plan has the following four prioritized areas:

1. encouraging businesses to acquire global rights, and strengthening intellectual property protections;
2. further implementation of JPO's activities for streamlining patent examination;
3. nurturing of businesses' sense of strategically managing their intellectual property; and
4. inducing participation of community and medium-and-small sized businesses in assisting utilization of intellectual property.



# HARAKENZO

## WORLD PATENT & TRADEMARK PATENT LAW FIRM

JAPAN

The plan also includes various ideas to promote cooperated patent examination amongst the members of Asia Pacific Economy Cooperation (APEC) and their communities. One of such ideas is to unify the application format which varies amongst all the nations. METI is seeking to have this idea approved at the APEC economic ministers' meeting coming up this fall. Currently, there are approximately 300,000 cases of filing a patent application of an identical invention in more than one nation. However, due to the difference in the application format and the examination capacity of each nation, it often requires a long time to have the invention patented. This is particularly noticeable in the member states of ASEAN and China. Japan, who files the most applications amongst the other member states of APEC, is taking a leading part of the streamlining scheme.

---

経済産業省は、特許審査の迅速化・効率化に係る数値目標及びそれを達成するための重点政策を一体的にとりまとめた「イノベーション促進のための特許審査改革加速プラン2007」を策定した。

このプランでは、以下の4点を重点分野としている。

第1 グローバルな権利取得の促進と知財保護の強化

第2 特許庁による審査迅速化・効率化に向けた更なる取組

第3 企業における戦略的な知財管理の促進

第4 地域・中小企業の知財活用に対する支援の強化

このプランでは、アジア太平洋経済協力会議(APEC)加盟国・地域で特許の審査協力を推進する考えも盛り込まれている。中でも、各国で異なる特許の出願書式も統一する考えが示されており、今秋のAPEC経済閣僚会合で合意を目指すとしている。現在、同じ発明の特許が複数国で出願されるケースが年間約30万件あるが、各国ごとに出願様式や審査能力が異なるため、特許取得まで時間がかかることが多い。特に、ASEANや中国で審査の遅れが目立つため、APECで最も出願件数の多い日本が迅速化を主導することにした。

## Revised Copyright Law to Let Net-Searching Businesses Use Data without Permission

著作権法改正 検索事業者のデータ利用、著作権の許諾なしでも可能に

Government's Intellectual Property Strategy Headquarters (Hereinafter, IPSH) decided to draft an amendment bill for revision of the nation's Copyright Law.

Currently, the businesses in Japan providing internet searching services are not able to locate their servers inside the nation, due to the currently-effective Japanese copyright law which prohibits editing or using of keywords and indexes of copyrighted work without a permission from the copyright holder. On the contrary, the U.S. copyright law defines that a fair use of a copyrighted item does not fall under violation of the copyright law. Under such circumstances, Japanese branches of internet-searching businesses such as Google or Yahoo are locating their servers outside Japan to avoid violation of the Japanese Copyright Law.

By adding "editing of data for searching purposes" as an exceptional item, the IPSH clarified in the amendment bill that duplication and editing of data for a purpose of internet-searching do not fall under violation of the copyright law. IPSH is hoping this amendment will contribute to cultivation of internet-searching industry in Japan.

Further discussed is a system which enables the internet-searching businesses to post copyrighted work on the internet, on the premises of a certain amount of compensation being paid to the copyright holder. After the revision, it will be possible to post those out-of-print publications on the internet. For example, this new system will allow the government to post specialized books stored in a governmental organization, such as National Diet Library, for noncommercial purposes. By making those hard-to-get publications available through the internet, the government is seeking to encourage research activities.

The revision bill, if approved by the Council for Cultural Affairs of the Cultural Affairs Agency, will be submitted at an extraordinary Diet session of this fall.

---

政府の知的財産戦略本部(本部長・安倍首相)は、著作権法改正に向けた改正法案を作成する方針を固めた。現行法では、著作物のキーワードや索引の編集・利用の際には、著作権者の許諾が必要で、ネットの検索サービスでは、データを蓄積する検索サーバを国内に設置することができない。一方、米国の著作権法は公正な利用なら著作権侵害にあたらないと認めており、GoogleやYahooなどのネット検索事業者の日本法人は、検索サーバを海外に設置するなどし、日本の著作権法の適用を回避している。

これに対し、今回の改正では例外項目として「検索のための複製や編集」を盛り込み、ネット検索のデータ複製や編集は著作権侵害に当たらないことを明確化。ネット検索業者の育成を促すことを狙いに行っている。

また、著作権者に一定の補償金を支払えば許諾なしで文書をネットに保存・公開できる仕組みも検討。改正後は、絶版後の出版物のネット閲覧が可能になり、政府は国立国会図書館などの公的機関が所蔵する専門書を非営利目的で公開できるようにするなど、入手困難な出版物を利用しやすくし、研究活動の促進につなげたいとしている。

今後は、文化庁の文化審議会の上を承を経て、早ければ2007年秋の臨時国会に改正案を提出される予定である。

## Exclusion of Downloads Via P2P Program from "Duplication for Private Use" ファイル交換ソフトによるダウンロードを私的複製の範囲外に

A discussion should be held to review whether or not downloading of files via a P2P program falls under "Duplication for Private Use". The Council for Cultural Affairs of the Cultural Affairs Agency suggested in their report summing up the previously discussed agendas including revision of "Duplication for Private Use" defined by the Japanese Copyright Law.

Under the current Copyright Law, uploading of privately duplicated copyrighted work via a P2P program is classified to "Duplication for Non-Private Use", and therefore a permission from the copyright holder is required. Uploading such items without the permission will be regarded as an act of violating "transmission authorizing right" defined by Section 92 of the Copyright Law. The current law, however, does not clearly define that "Duplication for Private Use" excludes an act of downloading such copyrighted work uploaded.

To date, the council has reviewed the section 30 of the Japanese Copyrights Law, which approves private duplications of copyrighted work for a personal use or home use, and discussed how to properly protect copyrights in the age where advanced duplication technology allows mass production of high-quality duplications of copyrighted work. In the report, the council suggests that the scope of "Duplication for Private Use" be reconsidered, taking into account whether an act of downloading copyrighted work via P2P program causes unjustly harm to the benefit of the copyright holders. The result of the discussion may cause a revision of the Copyright Law to clearly state this matter.



# HARAKENZO

## WORLD PATENT & TRADEMARK PATENT LAW FIRM

JAPAN

ファイル交換ソフトによるダウンロードを私的複製の範囲外とすることを検討する必要があると、文化庁の文化審議会が指摘した。著作権法が認めている「私的複製」の見直しなどについて文化審議会が、これまで審議を続けてきた課題の検討結果をまとめた報告書案の中で指摘したものである。

現行の著作権法では、私的複製した著作物を、ファイル交換ソフトを利用してアップロードした場合には、「目的外使用」として著作者などの許諾が必要となる。さらに、無許諾でアップロードすること自体、送信可能化権(著作権法92条)を侵害する行為とされている。その一方で、アップロードされた著作物をダウンロードする行為については、現行法では私的複製の対象から除外するとは明文化されていない。

これまでも、著作権法第30条で認められている、個人または家庭内の使用を目的とする「私的複製」の見直しに関する検討が行われてきた。私的複製については、複製技術が発達したことにより、高品質の複製物が大量に作成可能な状況にあることから、適切な権利保護のあり方が検討されていた。そして、ファイル交換ソフトなどで著作物をダウンロードする行為について、「著作権者の利益を不当に害するか」などの点にも留意して、私的複製の範囲外にするかどうか検討する必要があると指摘した。今後の検討次第では、この点を明文化した改正がされる可能性もある。



# HARAKENZO

## WORLD PATENT & TRADEMARK PATENT LAW FIRM

JAPAN

Please Contact us if You have any Comments or Require any Information.

Please acknowledge that the purpose of our column is to provide general information on the field of intellectual property, and that the description here does not represent our legal opinion on a specific theme.

## HARAKENZO World Patent & Trademark Osaka Head Office

ADDRESS: DAIWA MINAMIMORIMACHI BLDG.  
2-6, 2-CHOME-KITA, TENJINBASHI,  
KITA-KU, OSAKA 530-0041, JAPAN

CABLE: KENZOPAT OSAKA

E-MAIL: [kenzopat@mars.dti.ne.jp](mailto:kenzopat@mars.dti.ne.jp)

WEBSITE: <http://www.harakenzo.com>

TELEPHONE: +81-6-6351-4384 (Key Number)  
+81-6-6351-4397 / +81-6-6351-4374  
+81-6-6351-4630 / +81-6-6351-4670

FACSIMILE: (GII, GIII)  
+81-6-6351-5664 (Key Number)  
+81-6-6351-2682 / +81-6-6351-5611  
(GIV)  
+81-6-6355-0986



## HARAKENZO World Patent & Trademark Tokyo Office

ADDRESS: WORLD TRADE CENTER BLDG. 12F  
2-4-1, HAMAMATSU-CHO, MINATO-KU,  
TOKYO 105-6112, JAPAN

E-MAIL: [hara-tyk@muse.dti.ne.jp](mailto:hara-tyk@muse.dti.ne.jp)

WEBSITE: <http://www.harakenzo.com>

TELEPHONE: +81-3-3433-5810 (Key Number)  
+81-3-3433-5811  
+81-3-3433-5812

FACSIMILE: +81-3-3433-5281

